

Официален вестник на Европейския съюз

С 249 А



Издание
на български език

Информация и известия

Година 58
30 юли 2015 г.

Съдържание

V Становища

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)

2015/С 249 А/01

Обявление за конкурси на общо основание — EPSO/AD/315/15 — Писмени преводачи (AD 5) с фински език (FI) — EPSO/AD/316/15 — Писмени преводачи (AD 5) с унгарски език (HU) — EPSO/AD/317/15 — Писмени преводачи (AD 5) с латвийски език (LV) — EPSO/AD/318/15 — Писмени преводачи (AD 5) с полски език (PL) — EPSO/AD/319/15 — Писмени преводачи (AD 5) с португалски език (PT) — EPSO/AD/320/15 — Писмени преводачи (AD 5) със словашки език (SK)

1

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА КОНКУРСИ НА ОБЩО ОСНОВАНИЕ

EPSO/AD/315/15 — Писмени преводачи (AD 5) с фински език (FI)

EPSO/AD/316/15 — Писмени преводачи (AD 5) с унгарски език (HU)

EPSO/AD/317/15 — Писмени преводачи (AD 5) с латвийски език (LV)

EPSO/AD/318/15 — Писмени преводачи (AD 5) с полски език (PL)

EPSO/AD/319/15 — Писмени преводачи (AD 5) с португалски език (PT)

EPSO/AD/320/15 — Писмени преводачи (AD 5) със словашки език (SK)

(2015/C 249 A/01)

Краен срок за регистрация: 1 септември 2015 г. в 12 ч. на обяд брюкселско време

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира конкурси на общо основание с тестове с цел да бъдат съставени списъци за бъдещи назначения, от които европейските институции ще наемат на работа нови членове на публичната служба като „**писмени преводачи**“ (функционална група AD).

Това обявление за конкурс заедно с *Общите правила, уреждащи конкурсите на общо основание, които са публикувани в Официален вестник на Европейския съюз C 70 A от 27 февруари 2015 г.* (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>), съставляват правнообвързващата рамка за настоящите процедури за подбор.

Брой на издържалите по конкурси и по профили:

	Профил 1	Профил 2
EPSO/AD/315/15 — FI	20	9
EPSO/AD/316/15 — HU	15	10
EPSO/AD/317/15 — LV	20	5
EPSO/AD/318/15 — PL	23	2
EPSO/AD/319/15 — PT	32	4
EPSO/AD/320/15 — SK	17	3

Моля, отбележете, че постове, които могат да бъдат предложени на успешно издържалите конкурсите кандидати, ще бъдат по принцип в Люксембург с изключение на конкурсите за писмени преводачи с фински и португалски език, за които предложените постове могат да бъдат в Брюксел или в Люксембург.

Настоящото обявление се отнася за 6 конкурса, като във всеки конкурс има два профила. Можете да се регистрирате само за един конкурс и за един профил. Този избор се прави в момента на електронната регистрация и не може да бъде променен, след като сте потвърдили своя формуляр за кандидатстване по електронен път.

КАКВИ ЗАДАЧИ ЩЕ ТРЯБВА ДА ИЗПЪЛНЯВАМ?

AD 5 е степеня, на която повечето **лица с висше образование и млади специалисти** започват кариерата си на администратори — езикови или други — в европейските институции.

Основната функция на езиковия администратор (писмения преводач) е да допринася за изпълнението на задълженията на институцията или органа, за която или за който работи, като извършва висококачествен превод на документи в определените срокове и като предоставя езикови консултации. Задачите включват, наред с друго, писмен превод, редакция и терминологично проучване от най-малко два чужди езика към един основен език.

За по-подробна информация относно най-често изпълняваните служебни задължения вж. ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОТГОВАРЯМ ЛИ НА УСЛОВИЯТА ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ?

Към момента на валидиране на кандидатурата си трябва да отговаряте на ВСИЧКИ условия, посочени по-долу:

Общи условия	— Да се ползвате с пълния обем права като гражданин на държава — членка на ЕС — Да сте изпълнили задълженията, наложени от законите по отношение на военната служба — Да притежавате необходимите нравствени качества за изпълнение на служебните задължения
Специални условия: езици	Профил 1 — Език 1: да владеете езика на конкурса поне на ниво C2 (минимално изискване) — Език 2: да владеете английски, немски или френски език поне на ниво C1 (минимално изискване); — Език 3: да владеете английски, немски или френски език поне на ниво C1 (минимално изискване); език 3 трябва да бъде различен от език 2 Профил 2 — Език 1: да владеете езика на конкурса поне на ниво C2 (минимално изискване) — Език 2: да владеете английски, немски или френски език поне на ниво C1 (минимално изискване); — Език 3: да владеете един от 24-те официални езика на ЕС поне на ниво C1 (минимално изискване); език 3 трябва да бъде различен от език 1 и от английски, немски и френски език; — За подробности относно нивата на владееене на даден език вж. Общата европейска референтна рамка за езиците (https://europass.cedefop.europa.eu/bg/resources/european-language-levels-cefr)
Специални условия: квалификации и професионален опит	— Да имате завършено висше образование с продължителност на обучението най-малко 3 години, удостоверено с диплома — За подробности относно дипломите вж. приложение I към Общите правила, уреждащи конкурсите на общо основание (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC) — Не се изисква професионален опит

Избраният от Вас втори език трябва да бъде **английски, немски или френски**. Това са основните работни езици на институциите на ЕС и в интерес на службата новопостъпилите служители трябва да бъдат незабавно оперативни и в състояние да общуват ефикасно във всекидневната си работа на поне един от тях.

За допълнителна информация относно езиците в конкурсите на ЕС вж. ПРИЛОЖЕНИЕ II

КАК ЩЕ ПРОТЕЧЕ ПОДБОРЪТ?**1) Тестове с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър**

Ако сте валидирали кандидатурата си в посочения срок, ще бъдете поканен да се явите на серия от тестове с въпроси с избор между няколко отговора, които ще се проведат на компютър в един от акредитираните центрове на EPSO.

Тестове	Език	Въпроси	Времетраене	Изискван минимум
Словесно-логическо мислене	Език 1	20 въпроса	35 мин.	Словесно-логическо и абстрактно мислене общо: 15 от 30 точки
Математико-логическо мислене	Език 1	10 въпроса	20 мин.	4 от 10 точки
Абстрактно мислене	Език 1	10 въпроса	10 мин.	Словесно-логическо и абстрактно мислене общо: 15 от 30 точки
Разбиране на езика	Език 2	12 въпроса	25 мин.	6 от 12 точки
Разбиране на езика	Език 3	12 въпроса	25 мин.	6 от 12 точки

Резултатите от теста за математико-логическо мислене няма да бъдат взети под внимание при изчисляването на общия резултат. Трябва обаче да получите изисквания минимум точки на всички тестове, за да бъдете допуснат до следващия етап на конкурса.

Броят на кандидатите, които ще получат покана за участие в изпитите по писмен превод, ще бъде **приблизително 3 пъти, но не повече от 4 пъти** изискваният брой на издържалите кандидати за съответния конкурс и профил.

2) Изпити по писмен превод

Ако според данните, които сте предоставили в своя електронен формуляр за кандидатстване, отговаряте на условията за допускане и ако имате един от **най-високите общи резултати** на тестовете с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър, ще бъдете поканен да се явите на два изпита по писмен превод в един от акредитираните центрове на EPSO.

Тестове	Език	Времетраене	Изискван минимум
а) Тест по писмен превод с речник	От език 2 на език 1	60 мин.	40 от 80 точки
б) Тест по писмен превод с речник	От език 3 на език 1	60 мин.	40 от 80 точки
Коефициент на тежест на тестовете по писмен превод (специфични компетенции)		65 % от общата оценка	

Ако кандидатът не получи изисквания минимум на тест а), тест б) няма да бъде проверен.

Трябва да получите един от **най-високите общи резултати** на тези тестове, за да бъдете допуснат до следващия етап на конкурса.

Броят на кандидатите, които ще получат покана за участие в тестовете по модела „Център за оценяване“, ще бъде **приблизително 2 пъти, но не повече от 2,5 пъти** изискваният брой на издържалите кандидати за съответния конкурс и профил.

3) Център за оценяване

Ако имате един от **най-високите общи резултати** на тестовете по писмен превод, ще бъдете поканен да се явите на тестове по модела „Център за оценяване“ на посочения от Вас **език 2**, които ще се проведат най-вероятно в **Брюксел** в продължение на един ден.

При тестовете по модела „Център за оценяване“ се оценяват осем общи компетенции (за всяка от които максималният възможен брой точки е 10), като за целта се използват **3 теста** (устна презентация, интервю относно компетенциите и упражнение в група), както е описано в следната матрица:

Резултатите, получени на тези тестове, ще бъдат комбинирани с резултатите от тестовете по писмен превод, за да се получи общата оценка на кандидатите:

Компетенция	Тестове	
	Устна презентация	Упражнение в група
1. Анализ и разрешаване на проблеми	Устна презентация	Упражнение в група
2. Комуникация	Устна презентация	Интервю относно компетенциите
3. Постигане на качество и резултати	Устна презентация	Интервю относно компетенциите
4. Учене и развитие	Упражнение в група	Интервю относно компетенциите
5. Определяне на приоритети и организиране	Устна презентация	Упражнение в група
6. Издръжливост	Устна презентация	Интервю относно компетенциите
7. Работа с други хора	Упражнение в група	Интервю относно компетенциите
8. Лидерство	Упражнение в група	Интервю относно компетенциите
Изискван минимум	40 от 80 точки	
Коефициент на тежест на общите компетенции	35 % от общата оценка	

4) Списък на издържалите конкурса

След като провери удостоверителните документи на кандидатите, конкурсната комисия ще изготви **списъци на издържалите кандидати**, включващ отговарящите на условията за допускане кандидати, които са се представили най-добре след тестовете по модела „Център за оценяване“, докато се достигне изискваният брой на издържалите кандидати за всеки конкурс и всеки профил. Имената в списъка се подреждат по азбучен ред.

КОГА И КЪДЕ МОГА ДА КАНДИДАТСТВАМ?

Кандидатствайте по електронен път на уебсайта на EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> преди:

1 септември 2015 г. в 12 ч. на обяд брюкселско време

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕСТЕСТВО НА СЛУЖЕБНИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Степента, на която може да се започне кариера на езиков или друг администратор в европейските институции, е AD 5.

Основната функция на езиковия администратор (писмения преводач) е да допринася за изпълнението на задълженията на институцията или органа, за която или за който работи, като извършва висококачествен превод на документи в определените срокове и като предоставя езикови консултации.

Задачите на езиковия администратор (писмения преводач) включват писмен превод от най-малко два чужди езика към неговия основен език, редакция на преводи от тези езици и терминологично проучване, съдействие при разработването на обучения и на компютърни приложения. Текстовете често са сложни и са най-вече от политическо, правно, икономическо, финансово, научно и техническо естество, като обхващат всички сфери на дейност на Европейския съюз. Изпълнението на тези задачи изисква интензивно използване на специфични компютърни и свързани приложения.

Край на ПРИЛОЖЕНИЕ I, щракнете тук, за да се върнете в основния текст

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЕЗИЦИ

Предвид решението на Съда на Европейския съюз (голям състав) по дело С-566/10 Р, Италианска република/Комисия, институциите на ЕС желаят да посочат мотивите за ограничаване на избора на втория език в настоящия конкурс до малък брой официални езици на ЕС.

Кандидатите се уведомяват, че вторите езици, посочени за целите на настоящия конкурс, са определени съобразно интереса на службата, който изисква новопостъпилите служители незабавно да бъдат оперативни и в състояние да общуват ефикасно във всекидневната си работа. В противен случай е възможно ефективното функциониране на институциите да бъде сериозно нарушено.

Като се имат предвид дългогодишната практика на институциите на ЕС относно езиците за вътрешна комуникация и нуждите на службите за външната комуникация и работата с документи, английският, френският и немският продължават да бъдат най-използваните езици. Освен това английският, немският и френският са най-разпространените втори езици в Европейския съюз, както и най-често изучаваните като втори езици. Това потвърждава нивото на образование и професионалните компетенции, които могат понастоящем да се очакват от кандидатите за работа в институциите на Европейския съюз, а именно владенето на поне един от тези езици. Ето защо при съпоставянето на интереса и нуждите на службата и способностите на кандидатите и предвид на конкретната област на настоящия конкурс е основателно да се организират тестове на тези три езика, за да се гарантира, че независимо от първия си официален език всички кандидати владеят поне един от тези три официални езика на нивото на работен език. По този начин оценяването на специфичните компетенции дава възможност на институциите на Съюза да оценят способността на кандидатите да бъдат незабавно оперативни, като бъдат поставени в среда, сходна с тази, в която ще работят.

По същите причини е необходимо да се ограничат езиците за комуникация между кандидатите и институцията, включително езиците, на които трябва да бъдат попълнени формулярите за кандидатстване. Това гарантира също така еднороден подход при съпоставянето на кандидатите и проверяването на информацията, посочена от тях във формулярите за кандидатстване.

С цел равно третиране, всеки кандидат — дори първият му официален език да е един от тези три езика — е длъжен да държи някои тестове на своя втори език, който трябва да избере измежду въпросните три езика.

Посоченото по-горе не засяга възможността по-късно да бъде изучаван трети работен език съгласно член 45, параграф 2 от Правилника за длъжностните лица.

Край на ПРИЛОЖЕНИЕ II, щракнете тук, за да се върнете в основния текст

ISSN 1977-0855 (електронно издание)
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG